

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

174. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Zenona Cywińskiego 1873-1883
i b.r.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

07
ВІСНИК НАУК
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ
№ Карп. 176/м. 4

Цивинський Зенон

Листи
до Карловича Яна.

1863, 1880.

Вільно.

Ф. м. Барк.

м. пол.

Genon G...
24. listopadu 73. Wilen.
7.6 G...
3442

3442



Drogi miy Janu!

Wzrostla chwila Wawego Symonu -
jetti naj lepszy gajdus, to nie przedzi miedze
lezy rodzio Jan za pan bogadus, lezy wron
zi prekonany, zi dostadani wrelnich sha
ran, zety ge conajmedzi postawie wa
nugi. Kila bylus stow kych pios, co mi
spierno. - Wieszem ty miy drogi, Twój
Pani ad was Chajge najslawiej na ustoy,
Paniucy now kator. - Twój zauru caly
Kecay

pasport urozumiem jej z adresan-
tem, spiesz to Matu rekomendowa-
wai, żeby się z swej strony zwróli
na teżyte rozporządzenia, żeby taw-
ny dobieł swego namaczenia.

Oj janiegaj wafu siedzę w Wilnie
jak na rewolucjach, nekajse roz-
wignaniū tony, ktore nie z dzie
na dzie, ale z gadziny na gadziny
musi nastąpić. - 28. i 29. Lip-
ca mam byci w Smorgoniach na
szdach, a z tamtego choci na jeden
dionca wpaday do Winiawa, aby
Was uscisuzi i przedowici, co
tytu wafem dopietruiamu litownie.

Catem jowiem bi oddawaj
Lyon C.

Catem Trojsem domistawu i po-
kessorowi tazy sekretary przedmowienic,
a demowu catujis wse.



25 grudnia 1882. Wilno⁴
6 stycznia 1863.

397

3445

3440

Wochany Janie,

Obecnie krótko piszę, obawiając się niedługo obierania episto-
ty Ci przestać. W liście Twojem zna-
laxtem listki napisane, bann-
uoby, ale najgłówniejszego, to mia-
nowicie, miary Twojej i ra nowiej
słopy, uinnalaxtem; proto nie-
mogł byćm spetnie poracowanego
uinnie pour liću komissu. —

Wyrzytaj więc co najprędzej
miary na ualoru i dchaliopy
Twoj adress, pod jakim uam
Ci przestai posyłać.



U was +11^o, a uos zai
Dzisiaj -11^o, mabika wozni-
ca, Wy jui zycie w nowym
roku, my zai staruska oblijajemy
dzisiaj wlasnie mamy pierwszy
Dzien Bozego Narodzenia. -

Przesytamy wse Wam najserdecz-
niejsze zyczenia na ten nowy
rok, glownie zai zdrowia co
najlepszego dla Was samych
i dla waszj Waszj. - Oby nie
powtorzylo sie nam wsez nie-
szczęsiec, jak ugeramy doznali;
nie wiem ten, czy nie boli niejznie
i cieszem do przedziwna opta-
klnaci rodzicom waszj dzieci,
mili dzieciom rodzicow? -

Lauorasaj arveporem d. j. 23-juudin
(V. s.) amattu ka. to Wilma Cielka
Tuojoj kony Kirzua Madjuntowa,
mozi jai maui wesi o poter. —

Paui Jreni rgerai catujj,
diaboz Wona, jodrawianu, Calie
rei catujj i uscitaciu, i uoaciu
litu od Cielci 2 miaroz na
kalanc. Tuojoj catui sercia
kewoz. —

P. S. Mozi 2 posytaa, troch szpizaj,
do jutro jacz na wilan dni do Peters-
burgu i Moskwy, ale na rowny
okaz, wyter na zajutaj powroci.



3444

794



3444

6



16 Perdianibru.
28 Wilno.

Wacław Panny Słowackiej
 Regimerański zwolartem, opowie
 rekonstruacji i o spójności wo-
 gni i lewego ora, jsiure sta-
 philomae posthici, barokij woi-
 winita w lewca ora; warne-
 cypian odpowiednie iwaer. -

W interwencji Klimowicza, ay-
 tem jais niy slui u Drc. Ho-
 kurewa, ten ~~u~~ unie obiscat
 zwleci wrystko co by luo uawra,
 idno by luo odad, u to troch; za
 joiue staranie, untaq, lego uacreg;
 staranie dotaj wocare uicuriau.

Tajny Zemu

Wilmersheim Park
Janowi Kartowiczowi

W Wilmersheim



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.